

О. Н. Кондратьева
Кемерово, Россия

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЖИЗНИ УКРАИНЫ
В ИДИОСТИЛЕ ЮЛИИ ТИМОШЕНКО**

ГСНТИ 16.21.27

Аннотация. В статье дан анализ концептуально-го представления о политической сфере. В процессе анализа выявляются и описываются основные сферы-источники метафорической концептуализации политической жизни Украины в идиостиле Юлии Тимошенко. Автором делается вывод о доминировании в речи Тимошенко метафорических моделей с концептуальными векторами жестокости, агрессивности и конкуренции (война, спорт, преступление, фауна и др.).

Ключевые слова: метафорическая модель; политика, идиостиль; концептуализация; Украина.

Сведения об авторе: Кондратьева Ольга Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и славянских языков.

Место работы: Кемеровский государственный университет.

Контактная информация: 650004, г. Кемерово, пр. Октябрьский, д.33а, кв. 57.
e-mail: Kondr25@rambler.ru.

O. N. Kondratyeva
Kemerovo, Russia

**METAPHORICAL REPRESENTATION
OF POLITICAL LIFE IN THE UKRAINE
IN YULIA TYMOSHENKO IDIOSTYLE**

Код ВАК 10.02.01

Abstract. The article analyzes the conceptual notions of the political sphere. In the course of the analysis the main source-domains of the metaphoric conceptualization of political life of the Ukraine in idiostyle of Yulia Tymoshenko are revealed and described. The author concludes that the dominant metaphorical models in Y. Tymoshenko speeches contain vectors of cruelty, aggressiveness and competition (war, sport, crime, fauna and others).

Key words: metaphorical model; politics; idiostyle; conceptualization; the Ukraine.

About the author: Kondratyeva Olga Nikolaevna, Candidate of Philology, Assistant Professor of the Chair of General Linguistics and Slavic Languages.

Place of employment: Kemerovo State University.

В лингвистике XX–XXI веков в рамках антропоцентрической парадигмы активно развивается новое лингвистическое направление – политическая лингвистика, сосредоточенная на исследовании политического языка разных периодов развития Российского государства, а также политического языка других государств. Как отмечает А. П. Чудинов, отдельная серьезная проблема современной политической лингвистики – это «изучение идиостилей крупных политических фигур» [Чудинов 2001: 215]. А. Н. Баранов также указывал на важность задачи «метафорической портретизации» политических деятелей.

Идиостилей крупных отечественных и зарубежных политиков обладают индивидуальностью, они вполне узнаваемы, и для каждого из них характерна неповторимая образность. Подобные исследования позволяют выявить предпочтения конкретных политиков в выборе той или иной понятийной области для описания политической действительности. Выявление в речи конкретных политиков предпочитаемых метафорических моделей имеет принципиальное значение, так как метафоры политиков задают способ осмысления ситуаций, подталкивая слушателя к выбору определенного сценария для понимания и оценки [Будаев, Чудинов 2006; 2008].

В лингвистике последних лет представлены работы, посвященные идиостилю Б. Ельцина, В. Путина, Б. Обамы [Белкина 2002; Гаврилова 2004; Шустрова 2010]. Однако в политической жизни XXI века усиливается женское начало. В преимущественно мужской компании политиков на крупных постах появляются женские фигуры;

наиболее яркие среди них – Государственный секретарь США Кондоллиза Райс, Федеральный канцлер Германии Ангела Меркель, президент Латвии (1999–2007) Вайра Вике-Фрейберга, президент Финляндии Тарья Кяарина Халонен, президент Аргентины Кристина Киршнер, премьер-министр Украины Юлия Тимошенко и другие.

Если отдельные языковые особенности политического дискурса К. Райс, А. Меркель и В. Вике-Фрейберг служили материалом для анализа [Клочко 2009; Полякова 2009], то особенности идиостиля Юлии Тимошенко пока, насколько нам известно, еще не становились объектом специального изучения, несмотря на значимую роль, которую Тимошенко играет в современной политике. Показательно, что в 2005 году журнал «Forbes» назвал украинского премьера Юлию Тимошенко третьей по влиятельности женщиной планеты.

Таким образом, выбор для анализа идиостиля Юлии Тимошенко обусловлен целым комплексом факторов: 1) значимым положением Ю. Тимошенко на политическом Олимпе Украины; 2) тесными контактами Украины и России; 3) харизматичностью данной личности и 4) яркостью, метафоричностью ее политических текстов.

Итак, Юлия Владимировна Тимошенко – государственный и политический деятель Украины, премьер-министр Украины (в феврале–сентябре 2005 и декабре 2007–марте 2010), лидер партии «Батькивщина» (Родина) и блока БЮТ (Блок Юлии Тимошенко), одна из лидеров «Оранжевой революции» 2004 года, кандидат в Президенты Украины на выборах 2010. Ни один

политический лидер, на наш взгляд, не удостоился такого количества эпитетов прессы, как Юлия Тимошенко. Среди ее прозвищ – «Леди Ю» (по аналогии с «Леди Ди» – харизматичной английской принцессой Дианой), Джулия Крейзи, Тимошенница, «дама с косой», «женщина на миллиард долларов», «газовая принцесса», «оранжевая принцесса», «самурай в юбке», «фюрер в юбке», «терминатор haute couture», «БЮнТовщица» (от названия Блока Юлии Тимошенко – БЮТ), «украинская Жанна д'Арк», «великая отечественная ВОНА» и даже «единственный мужчина в украинской политике».

В настоящем исследовании был проанализирован корпус текстов Юлии Тимошенко 2006–2010 годов. В качестве материала были использованы русские переводы интервью украинского премьер-министра различным изданиям и телеканалам, выложенные на соответствующих сайтах, а также материалы, представленные на официальном сайте Юлии Тимошенко (<http://www.tymoshenko.com.ua/>).

При изучении концептуальных сфер-источников метафорической экспансии в идиостиле Ю. Тимошенко было обнаружено, что политическая жизнь Украины чаще всего метафорически концептуализируется как *война, криминальный мир, театральное представление, игра, спортивное состязание, заболевание и животный мир*. Рассмотрим особенности перечисленных метафорических моделей.

1. Сфера-источник «Война»

Как уже неоднократно было отмечено исследователями, данная понятийная сфера относится к наиболее частотным исходным понятиям сферам, задействованным в метафорическом конструировании мира политики. Не является исключением и идиостиль Юлии Тимошенко. Нестабильная политическая ситуация на Украине в XXI веке, пребывание Юлии Тимошенко значительную часть политической карьеры в оппозиции обуславливают особую продуктивность метафор подобного типа в ее выступлениях.

Главные военные события разворачиваются в рамках страны, это война против украинского государства и его интересов: *Виктор Ющенко сдал Украину Януковичу, и сегодня они ведут совместную войну против государства* [Официальный сайт. 14.01.2010]. Политические персонажи, утратившие власть в 2004 году, настойчиво стремятся к реваншу: *Только вместе, единые мы можем противопоставить свою цель реваншу, который надвигается на наше государство в лице тех сил, которые хотят завоевать власть, которая не досталась им в 2004 году* [Официальный сайт. 22. 01.2010].

Политические деятели концептуализируются посредством сопоставления с различными армейскими чинами, среди которых есть как рядовые воины, так и представители командного состава. Члены политических партий и изби-

ратели воспринимаются как рядовые бойцы: *Сегодня я предлагаю начать по Украине движение специальной идентификации всех наших бойцов и борцов, всех людей, которые исповедуют наши ценности и идеалы, – это движение «Два кольора»* [Официальный сайт. 24.08.2010], – себе же Юлия Тимошенко отводит роль полководца. Так, на вопрос журналиста, не возникает ли у нее желания бросить все и уехать из страны, был дан следующий ответ: *Ни один настоящий полководец не бросал поле боя. А у нас не просто поле боя, у нас реанимация для спасения жизни 46 млн украинцев, и бросить эту реанимацию без профессиональной помощи нельзя* [Коореспондент.net.].

Действия политических сил описываются метафорами тактики ведения боевых действий. В высказываниях Ю. Тимошенко частотны такие словосочетания и лексемы, как *боевые действия, дать бой, политические бои, зачистка, блокада, атаковать, отступить, отходить, бить по своим, наносить удары* и др.: *Я понимаю, что вы устали от жестоких политических боев, и я вместе с вами также хочу стабильности и спокойствия в нашем государстве, но если сегодня мы не защитим демократию, право вашего честного выбора, завтра мы проснемся в другой стране, где правят диктатура и беззаконие* [Официальный сайт. 13.02.2010]. Бездарные политические решения воспринимаются как разрушительный удар по объекту (Украине): *Большого удара, чем нанес Ющенко Украине, не нанес даже Кучма. Он разрушил все, начиная с тех времен, когда проводилась «Украина без Кучмы»* [Официальный сайт. 11.03.2010].

Битва идет не только между разными политическими партиями, но и внутри них: *А если лидер оппозиционной партии бьет по своим, это лучшая лакмусовая бумажка, это критерий того, чтобы определиться, что это не настоящая оппозиция* [Официальный сайт. 01.05.2010].

Сражение, в том числе и политическое, невозможно без применения оружия. Политики ревностно наблюдают друг за другом, определяя, какие средства есть в арсенале их противников: *Эти люди хотят сегодня прорваться к власти, неся риски потери европейского пути независимости, и мы должны знать, каким оружием они воюют* [Официальный сайт. 22.01.2010]. Участники политических боев используют для достижения своих целей самые разнообразны виды оружия, чаще всего современные, например, пушки и артиллерию: *Самой большой политической ошибкой его президентства было использование против меня «тяжелой артиллерии»*. [РосИнвест]; *Уважаемые оппозиционеры, поверните ваши пушки на настоящих оппонентов* [Коореспондент.net.]. Основным оружием в политических

баталиях выступают бюллетени и голоса избирателей: *У народа есть оружие, но его немного, и одно из таких оружий надежных – это бюллетень, голос и возможность сказать свое слово всей власти и всем политикам* [Официальный сайт. 24.08.2010].

Изменения в политических реалиях, резкое обострение политических отношений традиционно описывается в таких метафорических выражениях, как *напасть, развязать войну, объявить войну, бросить вызов, вызвать на бой, бросить перчатку*. Юлия Тимошенко активно использует в своих обращениях к соперникам метафоры дуэли и рыцарского поединка, восходящие к европейской традиции. Так, баллотировавшись в президенты, она настойчиво приглашала Януковича принять участие в политических дебатах: *Я еще раз вызываю Януковича на дебаты. Если он откажется, я буду считать, что он просто трус и не может держать удар* [Официальный сайт. 12.01.2010]; *Сейчас я хочу еще раз бросить ему (Януковичу. – О. К.) перчатку и 15 января пригласить на прямые дебаты. ... Если он не появится, для меня это будет означать, что он не имеет права вообще претендовать на высшую должность в стране* [Официальный сайт. 14.01.2010].

Результаты противостояния субъектов политической деятельности могут быть метафорически представлены как *победа, поражение, оккупация, пленение*. Счастливым исход битвы – это, конечно же, победа: *У меня сейчас есть ощущение и складывается уверенное впечатление, что победа именно такой Украины, которую мы хотим видеть – она будет, и будет достойной, без всякой возни и суеты* [Официальный сайт. 10.01.2010]. Неблагоприятный исход военных действий предстает как поражение, следствием которого является *сдача своих территорий, оккупация, плен, выплата контрибуции, захват трофеев*: *Мы не хотим, чтобы нас считали трофеем, – отмечает Ю. Тимошенко в своем интервью газете «Вельт» [Все СМИ]. Лоббирование исключительно своих интересов в ущерб государству расценивается как поражение и «сдача» государства: Виктор Ющенко сдал Украину Януковичу, и сегодня они ведут совместную войну против государства* [Официальный сайт. 14.01.2010], а заключение экономически невыгодных сделок – как проигрыш и выплата контрибуции: *Создается впечатление, что как будто Украина проиграла войну Януковичу, и победители обложили всех нас контрибуциями и репарациями* (Комментарий Юлии Тимошенко в связи с планируемым подписанием правительством Николая Азарова мирового соглашения с компанией «Венко») [Официальный сайт. 09.09.2010].

Политическая ситуация на Украине концептуализируется как активные боевые действия. В правительстве окопались враги, которых не-

обходимо победить любой ценой, так как борьба идет за будущее государства. Метафора с военной сферой-источником является наиболее частотной и структурированной в выступлениях Юлии Тимошенко, активно представлены фреймы «война и ее разновидности», «организация военной службы», «военные действия и вооружение», «начало войны и ее итоги». Сферой метафорического притяжения данной метафоры выступают политические и экономические процессы, политики и их действия, страна в целом. Это война всех и против всех, равнодушных и наблюдающих со стороны практически нет. Прагматический потенциал военной метафоры характеризуется векторами агрессивности, опасности, тревожности. В то же время в подобных метафорах просматривается обеспокоенность судьбой страны, стремление бороться за нее изо всех сил ради лучшего будущего.

2. Сфера-источник «Криминальный мир»

При описании политической сферы Юлия Тимошенко активно использует криминальные метафоры. Политическое сообщество предстает как мир преступности, живущий по своим законам и имеющий свою иерархию. Участники политических процессов метафорически представлены как преступники, угрожающие спокойной жизни государства: *воры, клептоманы, коррупционеры, костоломы, наперсточники*.

Наиболее распространенной в украинской политике является воровская специализация: *Украиной правят лихие воры, добром ничего не отдадут* [Официальный сайт. 09.09.2010]. При этом воровские способности политиков гиперболизируются. Так, Юлия Тимошенко, характеризуя деятельность Януковича, отмечает: *если посчитать, что Янукович [премьер-министр] был у власти 16 месяцев, то они воровали со скоростью по 60 долларов в секунду. Это без перерыва на сон, пищу и отпуск. Если взять эти 10,2 миллиарда в 100-гривенных купюрах, то вес денег такого объема будет составлять 100 тонн, а если все купюры положить в одну стопку, то получится пирамида, которая в 7 раз выше, чем Эйфелева башня!* [Коореспондент.net.]. С точки зрения Тимошенко, украинские политики просто одержимы идеей воровства, она перерастает у них в манию, практически профессиональную болезнь – клептоманию: *Да, это блицкриг настоящих клептоманов от власти. Вот слаженная политика, но я хотела бы, чтобы она из Украины наконец-то раз и навсегда ушла* [TIMES.UA.].

Также среди представителей политического преступного мира выделяются лица, выполняющие «мокрую» работу – костоломы: *А в ближайших недели костоломы из группы по подготовке к проведению судебной реформы предпримут еще кое-что* [УБОП. Убойный политотдел]. Главный политический противник Тимошенко, Янукович, предстает в ее воспри-

ятии как опытный наперсточник. Премьер-министр отметила, что ее оппонент хорошо знает: без фальсификации результатов голосования он не одержит победу, **и именно поэтому он продолжает действовать старыми трюками наперсточника, но я хочу напомнить, что в наперстки он уже отыграл, а сейчас нужно жить по демократическим и честным правилам** [Официальный сайт. 12.01.2010].

Внутри преступных сообществ существует жесткая иерархия. За происходящими на политической арене событиями зорко наблюдают специально поставленные «смотрящие»: **Выступили заместители руководства метро и сказали, что себестоимость проезда в метро – 80 копеек. А почему установили 2 гривны? Очень простой ответ: отстранили Черновецкого, поставили донецкого "смотрящего" в Киев, и он сегодня, по сути, владеет финансовыми потоками метрополитена** [Официальный сайт. 07.09.2010]. Вершина криминальной иерархии – «крестный отец»: **Это значит, административный ресурс в советах всех уровней и прежде всего в парламенте будет в абсолютном большинстве. Значит, депутаты – бизнесмены и чиновники будут расписаны по округам в кабинете Януковича. Правда, перед этим им нужно будет поцеловать перстень крестному отцу, а после, как станут депутатами – регулярно прикладываться к другим, менее эстетичным местам** [УБОП. Убойный политотдел].

Политики, приходя во власть, становятся неподконтрольными, и их разрушительная для государства деятельность метафорически представляется с помощью единиц **грабить, насиловать, убивать, держать за горло: Это не Налоговый кодекс, это право держать страну за горло, причем держать крепко. И это в каждой сфере нашей жизни**, – резюмировала Юлия Тимошенко [Официальный сайт. 07.09.2010]. Среди видов деятельности украинских политиков доминируют кражи и насилие. Экономические сделки, невыгодные для Украины, и вольное обращение с финансами расценивается как воровство у украинского народа: **Идея Януковича о создании газотранспортного консорциума – это кража у Украины газовой транзитной магистрали, это полная ликвидация транзитной системы, и после этого в энергетическом мире мы станем просто нищими** [Официальный сайт. 23.01.2010]. Реже встречаются метафоры «физического устранения». Так, борьба за рейтинг представляется как расправа с конкурентами: **Лидеры новосозданных партий уверены: надо "мочить" своих – забирать их рейтинги. Так мне объяснили технологи новых политсил** [УБОП. Убойный политотдел].

Так как в политическом мире действуют преступные силы, должны быть и люди, ведущие с ними борьбу и оберегающие покой населения. Данную роль Юлия Тимошенко отводит

себе и представителям своего политического блока: **И я обращаюсь к Януковичу: господин Янукович, у Вас эти трюки еще раз не пройдут. И еще раз мы Вам очень хорошо дадим по рукам, так, как это делали в 2004 и 2005 году** [Официальный сайт. 05.01.2010]; **Мы не позволим вернуть Украину в хаос беззакония и жизни по законам криминального мира** [Официальный сайт. 11.01.2010].

Метафорическая модель с исходной сферой «криминал» в изученном материале представлена фреймами «преступники и их специализация», «преступные сообщества и их структура», «профессиональная деятельность и быт преступников», «милиция и охрана». Продуктивность криминальной метафоры в политической коммуникации обусловлена распространением на постсоветском пространстве мифа о всемогуществе преступного мира, о преступлении как о единственном средстве добиться справедливости и даже просто выжить.

В выступлениях Юлии Тимошенко Украина зачастую предстает как преступное сообщество, где нет места гуманным отношениям, где правят криминальные авторитеты, обкрадывающие народ, а сама Тимошенко – как представитель правоохранительных органов, способный прекратить политический беспредел и наказать преступников. Криминальная метафора пронизана концептуальными векторами тревожности, опасности, агрессивности, противостоит ответственности существующего положения дел.

3. Сфера-источник «Строительство»

Метафорическое представление политических реалий и процессов как дома (в том числе его строительства, ремонта и разрушения) – один из наиболее традиционных для политической речи образов. Как отмечает А. П. Чудинов, «когда политики хотят внушить человеку мысль о необходимости каких-то действий, они или стремятся включить соответствующие реалии в сферу его "дома", или внушают мысль об опасности для его "дома"» [Чудинов 2001: 155].

Украина в выступлениях Юлии Тимошенко предстает как дом, населенный жителями страны, являющимися его полноправными хозяевами: **Дорогие соотечественники! Искренне поздравляю вас с Днем независимости Украины! Сегодняшний праздник символизирует победу украинского народа в тысячелетней борьбе за право жить в собственном государстве и быть хозяином в своем доме** [Официальный сайт. 24.08.2010]. Себе при этом она отводит скромную роль слесаря, обеспечивающего комфортное существование жильцов: **я убеждена, что люди вообще не должны знать фамилию премьер-министра, как не знают фамилию слесаря в доме, где все в порядке с отоплением и трубами. При президенте Тимошенко жители страны не будут знать, как зовут премьера, – это главный признак того, что власть работает как положено** [Фокус].

Тем не менее тот дом, который существует, с точки зрения Тимошенко, не соответствует современным стандартам, а потому необходимо начать работы по его совершенствованию: *Я сделаю все для того, чтобы в команду пришли совершенно новые люди, которые готовы посвятить жизнь **полной перестройке Украины**, и чувствуют, что знают, как это сделать...* [Официальный сайт. 05.04.2010].

Многие существующие политические реформы также рассматриваются как дом, вот только чрезвычайно уродливый и совершенно непригодный для проживания: *Но не возьмутся они лишь до тех пор, пока не будет отменена **эта уродливая политреформа. Она настолько уродлива, что даже эпитет подобрать сложно. Нечто вроде панельной пятиэтажки на курьих ножках с картонным стеклопакетом*** [Фокус]. Ремонтные работы должны начинаться с разрушения олигархии: *И потому, заявила кандидат в Президенты, в первую очередь необходимо **ломать олигархию** в Украине* [Официальный сайт. 24.01.2010].

Функцию строительства украинского государства Тимошенко берет на себя, указывая, что предыдущая команда с этой задачей не справилась: *Хотя столько шансов, сколько было у этого Президента (Ющенко – О. К.), не было ни у одного другого Президента нашей страны – чтобы **построить сильную Украину*** [Официальный сайт. 23.06.2010], а Виктор Янукович *...вообще не знает, как строить будущее Украины, или он просто не имеет интеллекта дискутировать на эту тему* [Официальный сайт. 14.01.2010].

Для построения новой страны необходимы политические и экономические реформы и приглашение опытных международных специалистов: *Президент и новый Премьер-министр Украины должны войти в историю как люди, которые **выстроили реформированную страну. И именно для этого мы будем приглашать и международных специалистов, и очень серьезные профессиональные круги, и будем прислушиваться к мировому опыту*** [Официальный сайт. 03.02.2010]; *У нас все еще есть шанс **построить страну, опираясь на опыт других, потративших на это века, избегая их ошибок, используя их лучшие достижения*** [Официальный сайт. 09.10.2010].

Построение нового государства должно идти по европейским правилам, по сути это некий «евроремонт»: *Я не оставляю эту борьбу, пока мы не сможем **построить европейские порядки, правила, Европу в Украине*** [Официальный сайт. 10.01.2010]; *Первое – это **построение Европы в Украине, это построение в Украине европейских четких порядков, норм, освоение ценностей, которыми живет сегодня Европа*** [Официальный сайт. 29.01.2010].

Строительство счастливого государства включает в себя строительные работы в экономике, политике, социальной сфере. Это и построение качественной медицины: ***Построение качественной медицины – это большой шаг для построения качественной жизни*** [Официальный сайт. 29.01.2010], грамотное выстраивание президентской власти в Конституции: ***В новой Конституции должна быть правильно выстроена системная президентская власть или так же четко и понятно выстроена парламентская форма правления*** [Официальный сайт. 14.01.2010], построение партнерских отношений с соседними государствами: ***Мы обречены жить, соседствуя с Россией. Поэтому построение взаимовыгодных отношений между нашими странами – это наше общее задание с людьми, которые правят в Кремле*** [Официальный сайт. 12.01.2010].

На данный момент «строительные работы» в украинской политике находятся на стадии проектирования и закладки фундамента: *Я хочу, чтобы **мы заложили фундамент на этих местных выборах и нашей командной работы, и нашего движения*** [Официальный сайт. 28.09.2010]; *В наших руках сейчас все, и я верю, что на этот раз новый путь Украины начинается. Мы с вами **будем двигаться по этому пути не одно столетие, потому что наше поколение сейчас закладывает фундамент*** [Официальный сайт. 14.01.2010].

Конечный результат – это построение справедливого и богатого государства, в котором все жители будут чувствовать себя свободными, защищенными: ***Мы должны построить счастливое государство, чтобы каждый мог получить в нем то, что хочет*** [Официальный сайт. 17.01.2010]; *Уверена, что мы обязательно победим, когда сплотимся вокруг единой цели – **построения справедливого и богатого государства, где каждый гражданин чувствует себя свободным и защищенным, а закон – один для всех*** [Официальный сайт. 20.09.2010].

Таким образом, рассмотренная метафорическая модель представлена двумя основными фреймами: «жильцы и владельцы дома», «строительство, ремонт и разрушение дома»; в качестве сферы-мишени выступают Украина и ее жители, а также политические, экономические и социальные реформы. Метафора дома связана с позитивными прагматическими смыслами, для нее характерны концептуальные векторы защищенности, надежды на будущее, стремления изменить жизнь к лучшему.

4. Сфера-источник «Игра»

Как было сказано, «вся наша жизнь – игра», политическая жизнь также развивается по определенным правилам. Политики – это люди, которые постоянно играют в игры, играют на публику, стремятся обыграть своих конкурентов. Для политического дискурса Тимошенко

характерна метафоризация политической деятельности противников не как обычной игры, а как игры с нарушением правил или игры в поддавки. Если сама по себе игра – уже нечто искусственное, то игра с нарушением правил, игра в поддавки – неискренность и искусственность в квадрате, она всегда приносит вред Украине: *Или, может, неплохо вышло у Януковича сыграть в поддавки с RosUkrEnergo, где сознательно проиграли Стокгольмский суд и подарили себе 1,5 млрд грн. из бюджета* [Корреспондент.net]; *Действующий глава правительства считает, что Виктор Янукович пообещал досрочные выборы в парламент для того, чтобы подыграть тем лидерам, которые не прошли во второй тур* [Официальный сайт. 02.02.2010].

Подобные стратегии игры политиков приводят к проигрышу всего государства в целом: *На проигрыш себя обрекает страна, которая допускает такую систему выборов, которая обеспечивает конкуренцию денег, а не идей* [Официальный сайт. 09.10.2010]; *Что нужно делать, чтобы стране каждый раз не проигрывать? Нам нужно поблагодарить Господа, что он в XXI веке дал нам возможность построить правила жизни в своей стране, в своем доме с чистого листа, учитывая все ошибки и достижения лучших стран мира* [Официальный сайт. 09.10.2010]. Игры политиков со страной просто опасны, особенно когда идет игра ва-банк, их не следует допускать: *Отчетливо понимая, что Янукович – это прямая угроза украинской государственности, всем нашим ценностям и стратегическим интересам, включая европейское будущее, я пришла к выводу, что нельзя допустить игру со страной ва-банк* [Зеркало недели].

Среди игр, в которые предпочитают играть политики, преобладают азартные. Азарт охватывает человека, управляет его поведением, человек теряет контроль над собой, неслучайно говорят даже о существовании болезни, связанной с постоянной необходимостью ощущения азарта, лудомании (от лат. *ludus* – игра). Так же и политики одержимы азартом, желанием сыграть и победить. Они играют в рулетку, карты, наперстки и пользуются подобными технологиями в своей основной деятельности: *В итоге выборы у нас превращаются в политическую рулетку – угадаю новую политическую силу или снова вляпаюсь!* [Коммерсантъ Украина]; *И именно поэтому он продолжает действовать старыми трюками наперстника, но я хочу напомнить, что в наперстки он уже отыграл, а сейчас нужно жить по демократическим и честным правилам* [Официальный сайт. 12.01.2010].

Однако игры по таким правилам не дают долговечного результата, они приводят к разрушению всего созданного: *и если мы покажем Януковичу его место на этих выборах, докажем, что мы не воспринимаем эту политику,*

то дальше у него все будет сыпаться, как карточный дом [Официальный сайт. 07.09.2010].

Метафорические модели с источником «игра» представлены фреймами «правила игры» и «виды игры», а сферой-мишенью выступает исключительно деятельность украинских политиков. Показательно, что в идиостиле Тимошенко политики играют только с нарушением правил и только в азартные игры, ведь именно в таких играх результат зависит не от личных достоинств и усилий политика, а от умения притвориться, обмануть и от судьбы, удачного случая. Игровые метафоры обладают негативным прагматическим потенциалом, реализуя значение неискренности и обмана.

5. Сфера-источник «Театр»

Политическая жизнь Украины регулярно описывается как некое зрелище, представление различных видов и жанров. Иллюзорность, мнимость происходящего, неискренность и притворство – вот базовые черты театральной метафоры в политическом дискурсе.

Наиболее часто разыгрываемые на политической сцене представления предназначены для узкого круга посвященных лиц: *Юлия Тимошенко считает, что организованный властями съезд судей был "спектаклем для своих": Съезд судей тоже сфальсифицировали* [Официальный сайт. 17.09.2010].

В жанровом отношении это представление – спектакль-фарс, т. е. посредством подобной метафоры актуализируется идея профанации, имитации какого-либо процесса, например судебного: *тогда я поняла, что этот судебный фарс нужно прекращать, и публично отозвала свой иск. Как кандидат в президенты, я ощутила на себе то, с чем сталкиваетесь вы каждый день, – с невозможностью защитить правду в суде* [Официальный сайт. 22.02.2010]; *Он (Янукович. – О. К.) знает, что поддержка его действий в обществе сегодня критически низка, и он будет всеми возможными способами избегать выборов либо превращать их в сфальсифицированный фарс* [Зеркало недели].

Все спектакли разыгрываются по заранее написанным сценариям: *Юлия Тимошенко: власть действует по сценарию "от агрессии до ратификации"* [Официальный сайт. 28.04.2010]; *Благодаря тому, что мы не будем молчать – удастся не допустить худшего развития сценария* [Официальный сайт. 25.05.2010].

Перед премьерой нового политического спектакля обязательно проходит генеральная репетиция: *Не нужно забывать, что эти местные выборы – генеральная репетиция отработки системы фальсификации для всех последующих* [Зеркало недели].

Автором постановок выступает творческая группа, так называемые «креативщики»: *Этот Налоговый кодекс разрабатывала "творче-*

ская группа" во главе с Тигипко и Бродским. Это как раз те креативщики, те "сильные политики", те "новые лица", которые дали этот продукт, который, по сути дела, является горем для страны [Официальный сайт. 25.06.2010]. В процессе подготовки постановки проводится кастинг для отбора наиболее подходящих на роли кандидатов: Заработать на стране – здесь массовый кастинг, а честно и профессионально служить готовы единицы [Зеркало недели].

После утверждения актерского состава политикам остается только разыграть предложенный спектакль, лихорадочно меняя маски и подстраиваясь под предлагаемые условия: **Политики меняют маски евроинтеграторов, коммунистов, меценатов, любителей России, но суть при этом одна – "иметь свою страну"** [УБОП. Убойный политотдел]. То есть им приходится, при всей своей реальной или мнимой значимости, довольствоваться ролью марионеток, которых некий кукловод дергает за ниточки: *Ведь к власти пришли опять те же силы, которые являются марионетками в чужих руках, не украинские силы, не украинские руководители [Официальный сайт. 09.03.2010]; Я хочу опровергнуть слова руководителя Счетной палаты Валентина Симоненко. К сожалению, он является марионеткой Януковича. Каждая копейка резервного фонда Кабинета министров потрачена на государственное дело, потрачена по назначению, и за каждую копейку я готова отчитаться перед законом [Официальный сайт. 20.05.2010].*

Даже основной кандидат в президенты не является самостоятельной фигурой: *Для меня Янукович – это не лидер, не кандидат в Президенты, не политик, это ставленник украинской олигархии, марионетка, через которую они хотят дальше забирать у государства все стратегические объекты [Официальный сайт. 03.02.2010]. Отдельные политические фигуры вообще выполняют только функцию декораций: Что касается Черновецкого... Он уже давно декоративная фигура, лишённая политической самостоятельности для каких-либо переговоров [Зеркало недели].*

Некоторые политические актеры настолько вживаются в отведенную им сценаристом роль, что утрачивают чувство реальности: *Как уважающий себя человек я почти никогда не смотрю УТ-1 и «Интер»... Тигипко, который так вошел в роль руководителя страны, что это просто уже неприлично выглядит... [Зеркало недели].* Как видно из проанализированного материала, субъекты политической деятельности не живут подлинной жизнью, а вопреки своей воле исполняют чьи-то предначертания.

В рамках театральной метафоры отмечены фреймы «жанр представления» и «люди театра», а сферой-мишенью выступают политические события и политики. Прагматический по-

тенциал театральной метафорической модели характеризуется концептуальными векторами неискренности, притворства, искусственности. С помощью данной метафоры актуализируется лицемерие участников политической жизни и их несамостоятельность, лживость предвыборных обещаний, предрешенность результатов избирательной кампании.

6. Сфера-источник «Спорт»

Политические события на Украине постоянно метафорически представляются как спортивные состязания. Чаще всего подобным образом концептуализируются политические дебаты и выборы: **Дебаты – это соревнование интеллектов, это соревнование программ, и то, что сегодня такого соревнования не произошло – это неуважение не ко мне, это неуважение к вам [Официальный сайт. 01.02.2010]; Именно поэтому сегодня, принимая участие в очередных соревнованиях, как раз будучи кандидатом в Президенты, я вижу только один путь развития: все наши добрые планы, все настоящие ценности, которые были четко объявлены во время последних выборов Президента, нужно просто сделать реальностью [Официальный сайт. 29.01.2010].**

Чаще всего упоминаются соревнования на скорость – гонка и марафон: *Я иногда бываю неоправданным романтиком в политике... Когда завершились гонки, я почему-то подумала, что, очевидно, Ющенко так же больно за то, что происходит с Украиной [Официальный сайт. 23.06.2010].* В гонке есть лидеры и аутсайдеры: *Пример такой внутривидовой войны – технология "против всех", оплаченная окружением Януковича и проведенная в жизнь политическими аутсайдерами [Убойный политотдел].*

Во многих случаях борьба за власть предстает как командная игра. Для метафорического пространства мужчин-политиков это футбол, баскетбол и хоккей, для женской картины мира Юлии Тимошенко не характерно указание на конкретные командные виды спорта, для нее важно только подчеркнуть, что именно от слаженности и решительности команды зависит исход событий: **сделаю все для того, чтобы в команду пришли совершенно новые люди, которые готовы посвятить жизнь полной перестройке Украины и чувствуют, что знают, как это сделать. Моя цель – привлечь в команду неслабых людей, которые не распыляются в луже при первом испытании. Каждому достойному человеку, всей Украине сейчас нужна именно такая команда. Надо признать, что такой команды на сегодня в полном составе у нас нет [Официальный сайт. 05.04.2010]; Политическую волю, которая может преодолевать старые традиции, старые правила, консолидировать команды, находить для команд смысл в совместных дей-**

ствиях, – я думаю, и этого тоже не хватало [Официальный сайт. 29.01.2010].

Более близким видом спорта для Тимошенко является йога, именно с ней она и сравнивает украинскую политику: *Это категорически исключено. Я скорее буду писать книги или профессионально заниматься йогой (которую украинская политика напоминает все больше и больше)* [Ведомости].

Тимошенко полагает, что стране нет необходимости играть во все существующие политические игры, необходимо выбрать несколько, и уж в них добиться впечатляющих результатов: *Нам нужно выделить 5-6 направлений, где Украина может стать игроком в мире, где она может просто показывать стандарты, демонстрировать первенство. У нас есть такие направления* [Официальный сайт. 11.01.2010].

Метафорические модели с исходной сферой «спорт» в изученном материале представлены фреймами «виды спорта» и «квалификация спортсменов». Данные фреймы в выступлениях Юлии Тимошенко слабо структурированы, что, видимо, объясняется тем, что сфера спорта является в большей степени областью мужских, нежели женских интересов. В целом посредством спортивных метафор передается дух соперничества, царящий между различными политическими партиями и отдельными политиками, стремление любой ценой быть первым, лидировать.

6. Сфера-источник «Медицина»

При использовании в политическом дискурсе морбиальных метафор страна, ее политические и экономические структуры, а также сами политики представляются как страдающий от болезни человек, которому необходима срочная помощь профессиональных медиков.

Украина тяжело больна, и главная ее болезнь – коррупция. Юлия Тимошенко в своей предвыборной программе отмечает, что *коррупция – это раковая опухоль современной Украины, которая несовместима с демократией* [Официальный сайт. 03.01.2010]. Сама Тимошенко в этой ситуации предстает как квалифицированный врач, который неотлучно находился при больном в переломные моменты, проверял пульс и наблюдал за течением болезни: *Даже в кризис – тяжелый, финансовый, экономический – я держала руку на пульсе ключевых, стратегических направлений развития нашего государства* [Официальный сайт. 11.03.2010].

Правительство Украины имеет свою историю болезни: *все, что вы в Налоговом кодексе читаете – это история болезни правительства Януковича – Азарова и руководителей группы, разрабатывавшей его – это Тигипко и Бродский* [Официальный сайт. 25.06.2010]. Страна и экономика также серьезно больны, их необходимо во что бы то ни стало поставить на ноги: *Сейчас мы не можем по-*

вышать социальные расходы, в то время когда нам нужно поднять и поставить на ноги экономику, которая сильно пострадала от кризиса, как и во всем мире [Официальный сайт. 01.02.2010].

Тяжелое состояние пациента требует немедленного оперативного вмешательства, пока не стало слишком поздно. Причем вмешательство должно быть радикальным – пластическое операции, имеющие корректирующий характер, для бездарных проектов и реформ бессмысленны: *Почему вы против усовершенствования Конституции, за которое выступает Виктор Ющенко? – Совершенствовать эту реформу – все равно что проводить пластическую операцию на бородавке* [Коммерсантъ Украина], а потому необходима исключительно хирургическая операция.

В качестве такой операции предстает работа над новым вариантом конституции: *Вы знаете, иногда для того чтобы удалить раковую опухоль, надо сделать очень сложную хирургическую операцию. Так вот, ни Мороз, ни Янукович, ни Симоненко никогда не возьмутся за создание новой редакции сбалансированной Конституции, которая бы не носила лоббистского характера по отношению к какой-то политической партии или ветви власти!* [Коммерсантъ Украина] и досрочные выборы: *Сегодня досрочные выборы – это самое меньшее из зол. Лучше сразу резко и решительно выдрать больной, гнилой зуб, чем ежедневно по несколько часов безрезультатно крошить его бормашиной* [Коммерсантъ Украина].

Местами проведения лечения являются медицинская лаборатория и реанимация: *Такие люди есть, в том числе и в самом Национальном банке. НБУ – это как медицинская лаборатория, но с точки зрения совести, профессионализма и морали. Там должны работать люди, образно говоря, в белых халатах и исповедовать тот же принцип, что и Гиппократ: «Не навреди»* [Фокус]; *А у нас не просто поле боя, у нас реанимация для спасения жизни 46 млн украинцев, и бросить эту реанимацию без профессиональной помощи нельзя* [Коореспондент.net].

Соответственно, политические оппоненты метафорически характеризуются как физически и психически больные люди, которые могут причинить серьезный ущерб стране. Юлия Тимошенко отмечает низкий интеллектуальный уровень Януковича: *Из человека с IQ, близким к трагической нулевой отметке, в новостях создают лидера нации* [УБОП. Убийный политотдел] и с уверенностью опытного диагноста ставит диагноз своему основному политическому сопернику: *Я понимаю, что из пластилинового Януковича можно лепить все что угодно, здесь творчество ничем не ограничено, его диагноз очевиден, это – деменция. Однако "януковичи" приходят и уходят,*

Украина же, ее интересы, народ – навсегда [Официальный сайт. 30.04.2010]. Демэнция – это приобретенное слабоумие, стойкое снижение познавательной деятельности с утратой в той или иной степени ранее усвоенных навыков, следовательно, избиратели должны понять, что ни в коем случае такому политику нельзя доверять управление страной.

Окружение президента также предстает как неподдающееся излечению: *к сожалению, вообще все, что происходит возле президента, в его окружении, в его администрации, с самим президентом, – это очень сложный, политически клинический случай* [Коммерсантъ Украина]. Бывший президент, Виктор Ющенко, также, по мнению Тимошенко, безнадежен: *прочла в интернете новую порцию оскорблений от Виктора Андреевича в свой адрес. Прочитав, поняла: вылечить это невозможно* [УБОП. Убойный политотдел].

Чтобы у власти не оказалось столь «безнадежно больных» политиков, Тимошенко хотела бы ввести определенный комплекс медицинских мер. Прежде всего провести хирургическое вмешательство и установить, насколько кандидат предан интересам своей родины: *Не существует такой хирургической операции, благодаря которой можно было бы накануне составления списков так вскрытие сделать, чтобы посмотреть, есть там честь, совесть, патриотизм, любовь к Украине. К сожалению, таких операций не существует, и приходится только во время тяжелых испытаний выяснять, где люди преданы Украине, а где просто немножко заблудились и зашли не в ту политическую силу* [Официальный сайт. 08.05.2010], а затем, для надежности, сделать прививку от глупости: *Жаль, что еще не изобрели прививку от глупости. А то такие прививки нужно было бы делать всем политикам, прежде чем допускать их к решению государственных задач* [Информационно-аналитический ежедневник «Улица Заречная»]. Только после этого можно допускать людей к власти.

Тимошенко вообще озабочена проблемой прихода новых политиков во власть. Их появление должно происходить поэтапно, над этим необходимо работать, как работают над созданием новейших медицинских препаратов, обязательно и проведение клинических испытаний, доказывающих его пользу для государства и отсутствие побочных эффектов: *Когда разрабатывается медицинский препарат, он не применяется без доклинических и клинических испытаний, так и каждый новый политик должен не по рекламе попадать на должность, а проходить определенный этап становления* [Официальный сайт. 10.01.2010].

Метафорические модели с исходной сферой «медицина» в дискурсе Юлии Тимошенко представлены фреймами «пациенты и медпер-

сонал», «диагноз», «состояние пациента», «способы лечения и лекарства». В качестве сфер-мишеней выступают политики, экономика страны и Украина. Метафоры, созданные по рассматриваемой модели, носят преимущественно эмотивный характер и позволяют образно представить бедственное положение Украины, вызывают сочувствие к «больному государству», обостряют негативное отношение к виновникам этого состояния, настраивают избирателей на необходимость немедленных решительных действий и смены политического курса.

7. Сфера-источник «Мир животных»

При использовании традиционной для политического дискурса зооморфной метафоры политика предстает как царство животных. Так, политики метафорически описываются как представители животного мира. Отношения политиков между собой представляются как агрессивное взаимодействие, *грызня, межвидовая или внутривидовая борьба*, что позволяет выявить безжалостность, а зачастую и бессмысленность политической борьбы: *Многочисленным лидерам многочисленных оппозиционных партий и движений надо найти в себе мудрость и волю объединиться, оставив пока в стороне свои политические амбиции и междоусобную идеологическую грызню* [Зеркало недели]; *Уважаемые оппозиционеры, поверните ваши пушки на настоящих оппонентов. Еще Чарльз Дарвин сказал, что борьба внутри вида более жесткая и кровобадная, чем борьба одного вида с другим. Так вот, я хочу, чтобы мы положили конец этому "дарвинизму"* [Коореспондент.net]; *Пример такой внутривидовой войны – технология "против всех", оплаченная окружением Януковича и проведенная в жизнь политическими аутсайдерами* [УБОП. Убойный политотдел].

Чаще всего Юлия Тимошенко использует при характеристике политиков образ приматов. Народные представления об обезьянах как дальних родственниках человека, стоящих ниже на лестнице развития, менее умных, шумных, достаточно бестолковых и живущих рефлексом, а не интеллектом, позволяет Тимошенко создавать яркие негативные образы политических противников: *Эти две фракции напоминают бандерлогов, которые сами заползают в чужой желудок, ошибочно думая: это и есть их собственная политическая стратегия. Хотя вы правы, слабая надежда, что они не пойдут на самоуничтожение, все еще теплится* [УБОП. Убойный политотдел].

Уподобление обезьяне с бананом характерно и для создания метафорического портрета В. Януковича: *Для меня абсолютно решен вопрос о том, что человек без образования, без видения, что делать, и абсолютно не понимая, как он оказался при власти, не зная, как организовать минимальный процесс, и, как обезьяна, держа в руке банан, все равно тя-*

нет руку к гильотине. Эта обезьяна не разжимает руку, тянет банан, не понимая, что там гильотина. Но банан ей ценнее. Так приблизительно выглядит этот кандидат в президенты. Для меня этот человек еще в 2004 году абсолютно перестал существовать как конкурент и политик [РосБалт].

Для изображения карманной оппозиции задействован образ собаки, полностью подчиняющейся своему хозяину: Параллельно с этим, он (Янукович. – О. К.) непрочь уничтожить реальную оппозицию, поддержав, вразув, взлелеяв "взамен" свою, ... лишь бы гавкала и замолкала по взмаху руки "хозяина". Вам ничего это не напоминает? [УБОП. Убойный политотдел].

При характеристике одного из своих политических противников Тимошенко использует образ быка, который настолько послушен, что готов стерпеть раздражающий красный цвет и матадора: *Ничего, как показывает исторический опыт, Александр Мороз с красным цветом отлично уживается и не будет сломля голову бросаться на матадоров из Конституционного суда* [Коммерсантъ Украина].

Для обозначения политиков, отживших свое, используется метафора *динозавра*: *Главное – только чтобы эти старые динозавры еще с кучмовских времен, чтобы они не возвращались* [Официальный сайт. 12.01.2010].

В рамках птичьих образов для метафоричного представления депутатов Ю. Тимошенко использует образ *вьорков*, отмечая следующее: *Я отлично знаю наших депутатов. Знаю их менталитет, повадки и стремления. Это абсолютно прагматичные люди. За эти годы я изучила наших парламентариев лучше, чем Чарльз Дарвин птиц вьорков на Галапагосских островах: у каждого разный «клюв» в соответствии с запросами и потребностями. Борьба за выживание и приспособляемость к изменяющимся условиям у большинства этих людей просто выдающиеся* [Фокус].

Среди образов рыб, используемых для характеристики политиков, лидирует акула, хищный нрав и всеядность которой приписываются конкурентам: *Да, сегодня у нас иная модель, когда власть является непосредственным участником зарабатывания денег большими кланами. Это делается без правил, без норм и ограничений. Как-то по телевизору, по каналу "Discovery", показывали вскрытие большой белой акулы. У нее в желудке обнаружили не сколько буйков, номерной знак автомобиля, пару консервных банок, моток проволоки и остатки байдарки. Если вскрыть украинского чиновника, картина будет примерно та же. Они едят все с большим аппетитом* [Ведомости].

В другом выступлении Тимошенко также говорит о вскрытии желудков политиков: *Мы – первое правительство, которое за полтора*

месяца смогло вытащить из желудков политиков 40 миллионов гривен, а впоследствии сможем найти гораздо больше, если нам не будут затыкать рот и связывать руки [Информационно-аналитический ежедневник «Улица Заречная»].

Сфера «насекомые» представлена образом саранчи, пожирающей все на своем пути: *Я как Премьер-министр ни на одну государственную дачу не въехала и не въеду. Ни у меня, ни у моей семьи, ни у моих близких до десятого колена нет (в собственности) ни одной государственной дачи или куска земли. И не будет. Я хочу этим отличаться от саранчи – бюрократической, чиновнической, – которая берет все, что им только под руку попадает* [Официальный сайт. 04.01.2010]; *мы будем в суде, и будем защищать страну от второго нашествия, извините, всей этой олигархической саранчи. Можно съесть все, но страну нам надо защитить и сохранить* [Официальный сайт. 10.01.2010].

Метафорическая модель с исходной понятийной сферой «животный мир» в выступлениях Юлии Тимошенко представлена преимущественно фреймом «наименования животных» и сферой-мишенью выступают исключительно политические деятели и партии. Подобные метафоры обладают ярким эмоциональным потенциалом и содержат оценку субъектов политической деятельности. Используя зооморфную метафору в описании политиков, Юлия Тимошенко стремится акцентировать внимание на «всеядности» чиновников, поглощающих в процессе своей деятельности денежные средства нации, на их агрессивности, приспособляемости к любым условиям, стремлении победить в борьбе с сородичами и получить свой кусок.

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в выступлениях Юлии Тимошенко получили развитие метафорические модели с концептуальными векторами жестокости, агрессивности и соперничества (война, преступный мир, спорт, мир животных) и неправдоподобия происходящего, неискренности политиков, несамостоятельности их действий (игра театр, спорт). Все это ориентировано на формирование у электората чувства тревоги, неуверенности в завтрашнем дне и необходимости избрать новую команду и нового политического лидера. Концептуальные векторы защищенности, надежды на будущее, стремление изменить жизнь к лучшему реализуются только посредством строительной метафоры.

Яркой особенностью идиостиля Юлии Тимошенко является воинственный пафос, что проявляется практически во всех группах метафор. Каждая метафорическая группа, используемая Тимошенко для характеристики политических конкурентов и политической жизни Украины, представляет ей широкие возможности и для самопрезентации, создания собственного образа в глазах избирателей.

В рамках военной метафоры она предстает как полководец, сражающийся до последнего вздоха за будущее Украины, в рамках метафоры криминальной – как представитель правоохранительных органов, искореняющий преступность политиков, в рамках зооморфной метафоры – как дарвинист, изучающий повадки политического зоопарка, в рамках медицинской метафоры – как опытный диагност и хирург, оперирующий больную страну и дающий ей новую жизнь, в рамках архитектурной метафоры – как строитель, разрушающий старые, непригодные для жилья строения и создающий светлое будущее Украины. И этот воинственный пафос столь очевиден, что среди прозвищ, приписываемых ей в прессе, преобладают прозвища именно военного типа, акцентирующие внимание на мужской силе и отваге в хрупкой женщине, ее борцовском характере («самурай в юбке», «фюрер в юбке», «терминатор haute couture», «БЮНТовщица», «украинская Жанна д'Арк», «великая отечественная ВОНА», «единственный мужчина в украинской политике»).

Таким образом, посредством метафорического моделирования Тимошенко не только создает негативный образ политических противников, но и стремится сформировать в народном восприятии свой образ как бескомпромиссного, решительного, смелого, мужественного политика, готового бороться за будущее страны. Однако для победы на президентских выборах на Украине в 2010 году этого оказалось все-таки недостаточно.

ЛИТЕРАТУРА

- Белкина О. Е. «Загадочный Путин», или... // Политический дискурс в России – 6. Материалы постоянно действующего семинара. – М., 2002.
- Будаев Э. В., Чудинов А. П. Зарубежная политическая лингвистика: учебное пособие. – М.: Флинта 2006.
- Будаев Э. В., Чудинов А. П. Когнитивно-дискурсивный анализ метафоры в политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2008. № 3 (26).
- Гаврилова М. Когнитивные и риторические основы президентской речи (на материале выступлений В. В. Путина и Б. Н. Ельцина). – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2004.
- Клочко Н. Н. Quid hoc hominis est? // Что это за человек? (этнокультурный портрет президента Латвии В. Вике-Фрейберги) // Современная политическая коммуникация: материалы междунауч. конф. (Екатеринбург, 21–24 сентября 2009) / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2009. С. 104–107.
- Полякова И. С. Идиостиль политика сквозь призму прецедентного имени (на материале выступлений И Хакамады и К Райс) // Политическая коммуникация: материалы Всерос. науч. школы для молодежи. (Екатеринбург, 25 августа–8 октября 2009) / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2009. Т. 2. С. 87–90.

Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000): монография. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001.

Шустрова Е. С. Дискурс Барака Обамы: приемы и образы // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2009. Вып. 32. С. 77–92.

ИСТОЧНИКИ

- Официальный сайт Юлии Тимошенко URL: <http://www.tymoshenko.com.ua/>.
- Великая отечественная ВОНА. Интервью с Юлией Тимошенко // Фокус. № 52. 6.01.2010. URL: <http://www.focus.ua/politics/89782>.
- Воскрешение Тимошенко: Интервью с Юлией Тимошенко // Коореспондент.net. 6.04. 2010. URL: <http://exclusive.korrespondent.net/interview/ipolitics/1069176-voskreshenie-timoshenko-intervyu-s-yuliej-timoshenko>.
- Тимошенко готовится к реваншу в битве с «клептоманами» Януковича // TIMES.UA. 16.04. 2010. URL: <http://times.ua/story/98491/>.
- Тимошенко. Интервью "Le Monde" // РосИнвест. 04.03.2009. URL: <http://www.rosinvest.com/news/510598/>.
- Тимошенко: «Верю в мудрость людей на Востоке и в Крыму!» // Информационно-аналитический ежедневник «Улица Заречная». № 12 (245). 23.03. 2006. URL: <http://www.ulitsa.com.ua/index.php?di=245&p=3&id=5082>.
- Тимошенко: «Мы не хотим, чтобы нас считали трофеем» (интервью газете «Die Welt») // Все СМИ. 27.11.2006. URL: <http://www.vsesmi.ru/news/290502/>.
- Тимошенко: "Если честно, страшно. В первый раз, с момента прихода в политику, страшно" // УБОП. Убойный политотдел. 19.05.2010. URL: <http://ubop.net.ua/chtivo/intervyu-s-yuliej-timoshenko.html>.
- Тимошенко: «Мною даже детей в России пугают» // Ведомости. 20.02.2008. URL: <http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2008/02/20/142071>.
- Тимошенко подсчитала, что Янукович при власти воровал \$60 в секунду // Коореспондент.net. 18.06.2008. URL: <http://korrespondent.net/ukraine/politics/496809-timoshenko-podschitala-chtouyanukovich-pri-vlasti-voroval-60-v-sekundu>.
- Тимошенко: Рассчитываем, что новой власти в Украине придется вернуться к внесению изменений в Конституцию исключительно путем голосования в Верховной Раде // Зеркало недели. № 37 (817). 9-15.10.2010. URL: <http://www.zn.ua/1000/1550/70560/>.
- Тимошенко: Я на триста процентов уверена, что меня хотят использовать // Коммерсантъ Украина. 22.12.2006. URL: <http://www.kommersant.ua/doc.html?docId=732557>.
- Тимошенко: Янукович – обезьяна с бананом и гильотиной // Росбалт Украина. 11.12.2009. URL: <http://www.rosbalt.ru/2009/12/11/696475.html>.